

Société
Gesellschaft

Tête à tête
Supports pour le travail linguistique en tandem
Anregungen für das Sprachenlernen im Tandem

OFAJ
DFJW



Inclu – exclu Insider – Outsider



Office franco-allemand
pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches
Jugendwerk

Inclu – exclu Insider – Outsider

1. Phase de réflexion

› Faire partie de, ou être exclu : finalement, qu'est ce que la discrimination et comment peut-elle se manifester ? Pour toi, qu'est ce que la discrimination ? Être exclu, dévalorisé, être moins bien traité, ne pas être pris en compte... ? Qui peut-être touché par la discrimination ? Pensez par exemple aux handicapés, aux personnes de couleur, aux femmes. Quand et comment peut-elle se manifester ? Quels sentiments et quelles réactions peut-elle déclencher ?

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Échangez vos avis avec votre partenaire tandem sur les questions vues précédemment. Ton partenaire te raconte en allemand et tu lui poseras toi aussi des questions en allemand.

En français

› Vous allez maintenant faire le même travail en français. Raconte à ton partenaire en français, il te posera des questions lui aussi en français.

Vous avez _____ minutes.

1. Reflexionsphase

› Dazu gehören oder Außenseiter sein: Was ist eigentlich Diskriminierung und in welcher Form kann sie auftreten? Was bedeutet für dich Diskriminierung? Ausgeschlossen sein, abgewertet oder schlechter behandelt werden, keine Rücksicht nehmen...? Wer kann von Diskriminierung betroffen sein? Denkt zum Beispiel an Behinderte, Ausländer, Frauen. Wann und wie kann Diskriminierung auftreten? Welche Gefühle und Reaktionen löst Diskriminierung bei den Betroffenen aus?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Auf Deutsch

› Tauscht nun mit eurem Tandempartner eure Gedanken zu den oben stehenden Fragen aus. Erzähle deinem Partner auf Deutsch, dein Partner stellt dir ebenfalls auf Deutsch Rückfragen.

Auf Französisch

› Ihr werdet nun die gleiche Aufgabe auf Französisch machen. Dein Partner erzählt auf Französisch. Du kannst ebenfalls auf Französisch Rückfragen stellen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Inclu – exclu Insider – Outsider

2. En français

› Choisis un des thèmes suivants et raconte à ton partenaire tandem dans ta langue maternelle.

As-tu déjà été la victime d'une discrimination ? Qu'est ce qui l'a déclenchée ? Que s'est-il exactement passé ? Comment t'es-tu senti et comment as-tu réagi ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ? As-tu eu de l'aide ?

As-tu un ami ou un camarade de classe qui a été (ou qui est) touché par la discrimination ? Pour quelle(s) raison(s) ? Comment as-tu réagi ? As-tu pris parti ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ?

De manière consciente ou inconsciente, as-tu déjà discriminé quelqu'un ? Comment cela s'est-il passé et pourquoi ? Comment t'es-tu senti et comment vois-tu les choses aujourd'hui ? Réagirais-tu aujourd'hui de la même manière ? Quel sentiment cet événement t'a-t-il laissé ?

Vous avez _____ minutes.

En allemand

› Maintenant tu écoutes ton partenaire. C'est à son tour de raconter.



2. Auf Französisch

› Hört deinem Partner aufmerksam zu.

Auf Deutsch

› Wähle eins der folgenden Themen aus und erzähle deinem Tandempartner auf Deutsch.

Bist du schon einmal selbst von Diskriminierung betroffen gewesen? Was war der Auslöser? Was ist genau passiert? Wie hast du dich gefühlt und wie hast du reagiert? Würdest du heute genauso reagieren? Hast du Hilfe bekommen?

Hast du einen Freund oder Klassenkameraden, der von Diskriminierung betroffen war oder ist? Warum? Wie hast du dich positioniert? Wie hast du reagiert? Würdest du heute genauso reagieren?

Hast du selbst schon einmal jemanden bewusst oder unbewusst diskriminiert? Wie ist das passiert und warum? Wie ging es dir dabei und wie siehst du das heute? Würdest du heute anders reagieren? Welchen Eindruck hat dieses Erlebnis bei dir hinterlassen?

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Inclu – exclu Insider – Outsider

3. En français

› Tu voyages dans un pays dont tu ne connais ni la langue ni les coutumes ou les règles de conduite.

Comment te comporterais-tu dans une telle situation ? Discutes-en avec ton partenaire et notez 7 règles de conduite qui te semblent les plus importantes dans une situation pareille.

Comment aimerais-tu être reçu par les autochtones ? Quelles sont les 7 règles de conduite les plus importantes pour les autochtones ? Notez-les.

Vous avez _____ minutes.

3. Auf Deutsch

› Du reist in ein Land, in dem du weder die Sprache noch die Gewohnheiten und Verhaltensweisen kennst.

Wie würdest du dich verhalten? Diskutiere darüber mit deinem Partner und schreibt 7 Verhaltensregeln auf, die in so einer Situation wichtig sind.

Wie möchtest du in einer solchen Situation von den Einheimischen behandelt werden? Schreibt die 7 wichtigsten Punkte auf, die euch für das Verhalten der Einheimischen besonders wichtig erscheinen.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

Inclu – exclu Insider – Outsider

4. En français et allemand

› Lutter contre la discrimination : il y a eu un cas de discrimination dans ton lycée/collège (discrimination raciale, du à un handicap, à l'égard d'une femme...). Toi et ton partenaire, vous avez été témoins de cet événement. Suite à cela, vous voulez sensibiliser les collégiens/ lycéens à ce sujet afin que cela ne se reproduise plus. Vous allez donc produire une grande affiche.

En allemand

› Réfléchissez à un cas de discrimination : Que s'est-il passé et comment cela s'est-il produit ? Qui était concerné ? Décrivez la situation.

En français

› Mettez vous d'accord sur un autre scénario : Que s'est-il passé et comment cela s'est-il produit ? Qui était concerné ? Décrivez la situation.

En français ou en allemand

› Mettez-vous maintenant d'accord sur l'un des deux scénarios. La langue de travail pour l'activité suivante sera celle du scénario choisi. Rassemblez des mots clefs pour l'affiche et produisez l'affiche.

Vous avez _____ minutes.

4. Auf Deutsch und auf Französisch

› Diskriminierung bekämpfen: In deiner Schule wurden du und dein Partner Zeugen von Diskriminierung (rassistisch, aufgrund einer Behinderung, gegenüber einer Frau...). Ihr möchtet nun die Mitschüler dafür sensibilisieren, solche Ereignisse in Zukunft zu vermeiden und entwerft ein großes Plakat.

Auf Deutsch

› Überlegt euch gemeinsam ein Szenario: Was ist passiert und wie, wer war betroffen? Beschreibt die Situation.

Auf Französisch

› Denkt euch ein weiteres Szenario aus: Was ist passiert und wie, wer war betroffen? Beschreibt die Situation.

Auf Französisch oder auf Deutsch

› Einigt euch auf eines der beiden Szenarien. Die Sprache für die folgende Aufgabe wird die des ausgewählten Szenarios sein. Sammelt Stichwörter für das Plakat und erstellt das Plakat.

Ihr habt dafür _____ Minuten Zeit.

